

«Heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre! Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés!»
Matthieu 5.5-6

SOMMAIRE

- 2 Editorial
- 4 L'Iran
- 6 Rapport de gestion 2019
- 8 10 ans, 10 millions...
- 10 Le coin des bonnes nouvelles
- 11 Le point sur les éditions de l'année
- 12 Des Bibles à Saint-Etienne, à Alès, au Cambodge...
- 14 La MB de Nouméa, une librairie à l'autre bout du monde
- 16 Par reconnaissance
- 17 Dieu révèle le destin des nations
- 18 Ange ou simple messenger?
- 19 Le courrier
- 20 Le trait d'union



HEUREUX!

Heureux ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre!

Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés!

Matthieu 5.5-6

Après l'épisode exceptionnel que nous avons traversé au printemps, beaucoup se demandent à quoi va ressembler notre vie dans les prochains mois. Nous n'avons plus nos repères habituels, sans doute aussi car nous avons perdu l'illusion, si nous l'avions, d'être maîtres de notre santé ou de nos finances. Cette prise

de conscience incite certains de nos concitoyens à imaginer un monde meilleur, plus juste, plus écologique, plus solidaire. A l'opposé, la crise aura aussi mis en lumière les égoïsmes personnels ou nationaux face à la nécessité de solidarité.

J'aime cette citation de *La Peste*, d'Albert Camus, livre que j'ai relu pendant le confinement: «Pour le moment, il voulait faire comme tous ceux qui avaient l'air de croire, autour de lui, que la peste peut venir et repartir sans que le cœur des hommes en soit changé.»

Je crois que ce temps appelle les chrétiens à plus: non pas à aspirer à un monde meilleur, mais à saisir l'occasion de se laisser remettre en question et transformer à la lumière d'un monde nouveau, annoncé par Jésus sous les traits du royaume des cieux.

Jésus inaugure le grand discours consacré à ce royaume par neuf béatitudes. Le terme «heureux», qui traduit le mot grec *makarios*, revêt ici un sens plus large que celui qu'on lui prête habituellement: il exprime un sentiment de contentement, le sentiment d'être à notre place et d'en être satisfaits, le sentiment d'être en harmonie, heureux.* Jésus le

juxtapose ici à des situations à première vue indésirables (larmes, persécution, pauvreté en esprit). Il nous invite par là d'emblée à un changement de perspective quelque peu radical. Les «heureux» le sont aujourd'hui par rapport à la promesse donnée dans la deuxième partie de chaque béatitude: la perspective de ce que Dieu accomplira.

Le royaume des cieux appartient ainsi à ceux qui se reconnaissent *spirituellement pauvres*, qui en éprouvent un manque et qui, de ce fait, sont disposés à l'accueillir.

Ceux qui *pleurent*, peut-être parce qu'ils ont récemment perdu un être cher, peuvent être *makarios*, parce que c'est Dieu qui vient à eux pour les consoler.

Ce temps appelle les chrétiens à se laisser remettre en question et transformer à la lumière d'un monde nouveau annoncé par Jésus.

Ceux qui font preuve de *douceur*, qui n'insistent pas sur leurs droits, sont heureux, car ils ont la promesse d'un héritage plus grand que toute possession terrestre potentielle.

Ceux qui ont *faim et soif de la justice* sont sensibles à la différence entre l'injustice du présent et la justice de Dieu. La justice du royaume doit être pour le disciple une recherche

prioritaire, une nécessité (cf. Mt 6.33). Elle peut le conduire à subir l'oppression, sans doute parce que c'est elle qui dérangera le plus. Et elle s'accompagne, dans un magnifique équilibre, de la générosité à l'endroit des besoins d'autrui.

Faire ainsi preuve de *bonté* est tout sauf facile, si l'on considère le contexte de pauvreté et de persécution suggéré par ces béatitudes. L'espérance de voir Dieu, elle, nous interroge quant à la *pureté* du cœur, le terme «cœur» désignant ici le siège de la personnalité et de ses intentions.

Enfin, les chrétiens sont porteurs d'un message de *paix*, à l'image de leur Père céleste, et heureux sont ceux qui l'incarnent.

Tout cela me fait réfléchir: *Est-ce que je me reconnais dans ces traits? Est-ce que je*

suis ainsi prêt à changer de regard sur moi-même, sur Dieu et sur autrui?

A l'aube d'une nouvelle année scolaire et de la reprise des activités, notre société a plus que jamais besoin du témoignage de chrétiens qui recherchent premièrement le royaume de Dieu et sa justice.

Faisons nôtre cette recherche, ainsi, nous serons *makarios*, à notre juste place et heureux!

■ Christophe Argaud
ca@bible.ch

* Je tire cette explication de l'ouvrage *Lire la Bible sans filtre*, récemment publié aux éditions La Maison de la Bible.

VOUS HABITEZ LA RÉGION LYONNAISE? VENEZ RENCONTRER L'AUTEUR DE **SOIF DE PLUS?**

Benjamin Eggen

blogueur et ancien responsable de *La Rébellion*

Il présentera son livre, donnera son témoignage et répondra à vos questions.

**LE 10 OCTOBRE 2020, DE 14 HEURES À 18 HEURES
À LA MAISON DE LA BIBLE DE LYON**



27 rue Dedieu, 69100 VILLEURBANNE
Tél.: 04 37 48 49 85 – E-mail: lyon@maisonbible.net



VOTRE AVIS NOUS INTÉRESSE!

Vous lisez *Bible-Info* régulièrement ou vous venez de le découvrir? Votre avis nous intéresse! Nous aimerions connaître les rubriques qui vous plaisent plus particulièrement, savoir si les informations que nous cherchons à transmettre sont suffisamment claires et recueillir vos suggestions. Un grand merci d'avance!

Age: Pays:

Quelles rubriques préférez-vous?

.....
.....
.....

Lesquelles ne lisez-vous pas?

.....
.....
.....

D'après vous, quelles sont les activités de la Société Biblique de Genève?

- Traduction et édition de la Bible dans les trois langues principales de Suisse
- Edition de la Bible en langues minoritaires
- Soutien aux librairies chrétiennes
- Annonce et diffusion de l'Evangile
- Edition d'ouvrages chrétiens

Avez-vous des suggestions à nous faire?

.....
.....
.....

Merci de répondre de préférence en ligne (<https://forms.gle/ZxcJU6mvJAMmiinFA> ou scanner le code ci-contre). Et si vous n'avez pas Internet, vous pouvez bien entendu nous répondre par courrier!





INFOS PAYS

- Population: 82'821'000
- Religion principale: islam
- Chrétiens: 800'000



La mosquée Imam Hasan Al Aksari à Qom, une des villes les plus conservatrices du pays

CONTEXTE

L'Iran, république islamique au régime autoritaire, est dirigé par Hassan Rohani qui, malgré son étiquette de réformiste, ne fait rien pour améliorer la vie du pays en termes de libertés politique, sociale et religieuse. Pour les chrétiens, cela se traduit par des arrestations arbitraires et des procès inéquitables. De manière générale, les autorités considèrent tout ce qui vient de l'Occident comme une menace.



Le marché à Téhéran

CHRÉTIENS AU QUOTIDIEN

L'Eglise iranienne est constituée d'Eglises historiques (arméniennes et assyriennes), d'ex-musulmans convertis et de communautés non traditionnelles, comme les protestants évangéliques. Les Eglises traditionnelles sont reconnues par l'Etat, mais leurs membres sont traités comme des citoyens de «seconde classe». Les chrétiens d'origine musulmane sont les plus touchés par la persécution. Le gouvernement les accuse d'être à la solde de l'Occident et de miner la culture islamique du pays. Les responsables sont arrêtés et condamnés à de lourdes peines de prison pour «atteinte à la sécurité nationale». L'Iran est actuellement au 9^e rang sur l'*Index mondial de persécution*.

Le pays a été très touché par la pandémie. Mais avant, déjà, il était difficile pour les chrétiens, particulièrement pour ceux issus de l'islam, de se réunir. Alors, avec le confinement, ils ont changé de stratégie et transposé la vie d'Eglise en ligne. «De nombreux

outils ont été mis en place et, grâce à cela, nous n'avons jamais été aussi actifs!» se réjouit Salomeh*, chrétienne très engagée. Nous avons créé une salle de prière virtuelle, où les chrétiens peuvent littéralement entrer et sortir pour prier ensemble. Etant assis chez eux toute la journée, les gens sont plus disponibles. Nous en profitons pour passer plus de temps avec chacun. Nous les aidons à vaincre la peur, l'anxiété. Nous avons mis en place des temps d'enseignement, de louange, de prière et des moments en groupe où les participants s'encouragent mutuellement dans cette période particulière.»

L'Iran a amorcé son déconfinement en avril déjà, mais pour les Eglises de maison, il reste difficile de se réunir, le virus étant encore actif dans le pays.



ACTIONS

- Portes Ouvertes s'engage à prier pour les nombreux chrétiens emprisonnés en Iran. L'organisation publie chaque année une liste des prisonniers chrétiens actualisée et distribuée dans les groupes de prière qui le souhaitent.
- A leur sortie de prison, les chrétiens iraniens vivent souvent de nouvelles épreuves. Certains s'exilent, d'autres se retrouvent privés de leurs biens, utilisés pour payer leur caution. Portes Ou-

vertes organise des rencontres d'aide post-traumatique pour les anciens détenus.

- Avec ses partenaires sur place, l'organisation met aussi en place des formations spécifiques, p. ex. pour les couples, les familles ou les femmes, et développe du matériel qu'elle met à disposition des croyants par le biais de plateformes sécurisées.



Kimya* retrouve sa maman après la prison

CITATION

Je t'en supplie, maman, ne me quitte plus jamais! disait Kimya*, 9 ans, à sa mère, Rachel*, responsable d'une Eglise clandestine iranienne, qui a été arrêtée l'an dernier et incarcérée durant un mois en raison de sa foi.

TÉMOIGNAGE

Mary (Fatemeh) Mohammadi, chrétienne iranienne convertie de 21 ans, a été condamnée en avril dernier à 10 coups de fouet et 3 mois de prison avec sursis d'un an. Son crime: avoir participé à des manifestations antigouvernementales suite à l'aveu de culpabilité de l'Iran dans le crash d'un avion de ligne ukrainien. L'ONG *Article18* rapporte qu'au cours de l'audience, le juge l'a interrogée sur ses opinions religieuses, même si les accusations n'étaient pas liées à sa foi. Il n'a cité aucune preuve contre elle,

disant que sa présence dans la zone où le rassemblement avait eu lieu était «une preuve en soi». Mary, qui n'a pas fait appel du verdict, précise: «Ma famille et moi avons été forcés d'endurer toutes sortes de tortures

qui devraient être considérées comme des crimes en soi. Donc même si j'avais été acquittée, cela n'aurait pas été un véritable acquittement!»

■ Rebecca Rogers
www.portesouvertes.ch
www.portesouvertes.fr
* Noms d'emprunt

SUJETS DE PRIÈRE

- Que Dieu réconforte les nombreux chrétiens emprisonnés dans des conditions très difficiles.
- Qu'il accompagne les familles qui ont dû trouver refuge à l'étranger et qu'elles puissent subvenir à leurs besoins.
- Remercions-le pour les rencontres chrétiennes virtuelles qui se sont multipliées durant la crise sanitaire du Covid-19 et prions pour que ces initiatives puissent perdurer.



L'année 2019 aura été en premier lieu marquée par la lumineuse tournée de Kim Phuc Phan Thi en Suisse, en France et en Italie, organisée pour présenter son livre *Sauvée de l'enfer*. A travers tous les événements organisés durant cette semaine, nous avons été impressionnés par la capacité de Kim à ouvrir les portes et les cœurs, et ce, jusque dans les bastions médiatiques, où son témoignage a pu être largement distribué. En ce qui concerne l'activité plus régulière, nous avons eu la joie de pouvoir continuer plusieurs projets bibliques, décrits ci-après. La rédaction des encarts de la *Bible «ChALLENGE»*, première Bible d'étude 100% SBG-MB, destinée avant tout aux 16-25 ans, a bien avancé et se poursuivra en 2020, en parallèle avec une *révision du texte de la Second 21* visant à la rendre plus accessible aux adolescents. La *traduction de la Bible NTVI en italien* (en partenariat avec l'éditeur Tyndale) se poursuit. Le tiers de l'Ancien Testament a été traduit, en parallèle à la révision du Nouveau Testament.

En allemand, la *traduction NGÜ* a connu certains rebondissements, puisque la Société Biblique Allemande (DBG) s'est retirée du projet pour des raisons financières. Conscients de la valeur de cette traduction, qui associe à la fois fluidité linguistique et précision, nous avons pris financièrement le relais de la DBG, afin que le travail sur le Pentateuque puisse continuer, en liaison avec notre autre partenaire, Brunnen-Verlag.

L'activité de *traduction du texte biblique en langues minoritaires* (MiDi Bible) a été particulièrement riche en 2019, avec l'édition de deux Bibles – en *abuan* (5000 Bibles

livrées au Nigeria, langue parlée par 45'000 personnes) et en *fuliiru* (RDC, langue parlée par 1 million de personnes, 20'000 Bibles imprimées) – et l'édition d'un NT en *flame* (6500 exemplaires livrés au Togo

pour une population de 300'000 personnes). Par ailleurs, le cours d'alphabétisation au nord-est du Congo en *bbaledha* a pu se dérouler malgré les troubles qu'a connus la région.

Les opérations de diffusion de la Bible se sont poursuivies en France, en Italie et ailleurs.

Je souhaiterais mentionner spécialement l'opération de *distribution de «Ma petite Bible»*, pour les enfants d'Afrique francophone, qui a permis d'équiper 2300 enfants et de recueillir des témoignages étonnants, tel celui-ci: «Secouba est un petit orphelin, dont le père était imam. Ensemble, nous lisons toutes les histoires contées dans *Ma petite Bible*. Il me pose tellement de questions! De

temps en temps, il vient avec ses amis et leur raconte à son tour ce que nous avons lu.»

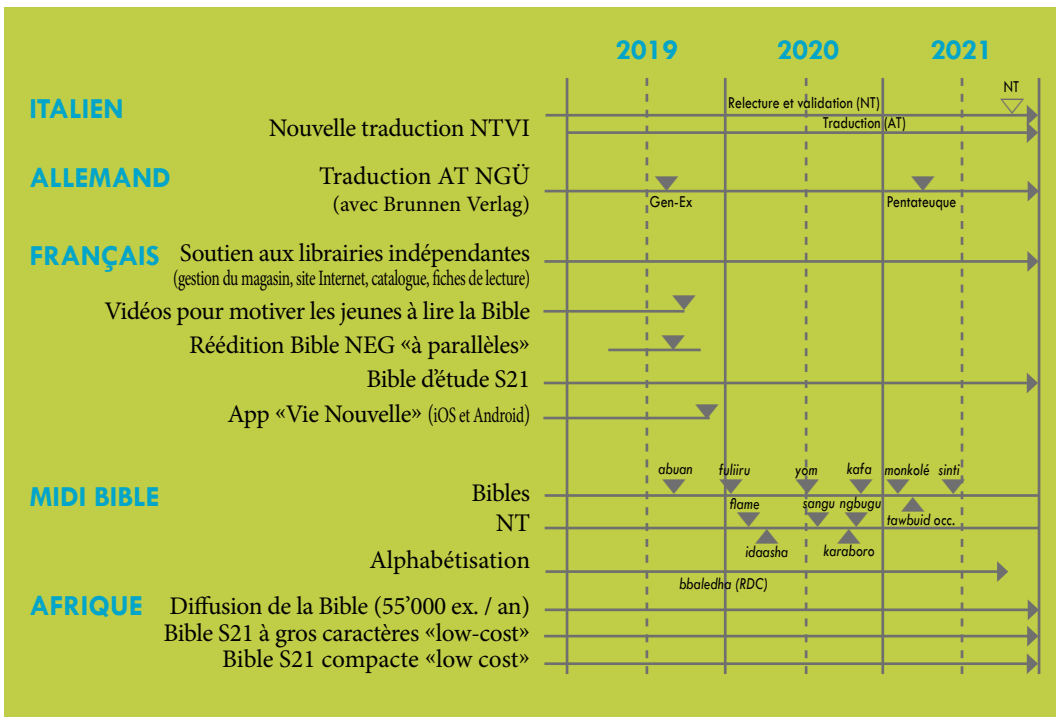
En outre, des Bibles et des ouvrages d'étude ont pu être distribués gratuitement pour soutenir des actions d'évangélisation ou équiper des bibliothèques de centres pénitentiaires.

Merci à chacune et chacun de votre soutien si fidèle et de vos prières pour le ministère de la Société Biblique de Genève et de La Maison de la Bible.

■ Christophe Argaud



PROJETS EN COURS, D'ÉDITION ET DE DIFFUSION DE LA BIBLE



COMPTE D'EXPLOITATION 2019 (CHF)

Projets	Disponible au 01.01.2019	Dons et recettes 2019	Dépenses 2019	%	Contribution fonds général	Disponible au 01.01.2020
1 - Fonds général - gestion	1 183 884	434 271	85 847	8%	-458 035	1 074 273
2 - Bible-Info		12 104	98 224	9%	86 120	
3 - Travaux bibliques	581 183	347 612	480 380	44%	129 288	577 704
dont ■ traduction et édition de la Bible dans les différentes langues	63 381	285	7 255		6 395	62 806
■ Bible d'étude Segond 21 Challenge (français)			24 453		24 453	
■ Bible NGÜ (allemand)	255 172	14 955	38 900			231 227
■ Bible NTVI (italien)		27 690	21 712			5 978
■ Bibles numériques		100	98 541		98 441	
■ Bibles en langues minoritaires (MiDi Bible)	262 630	304 583	289 519			277 694
4 - Annonce et diffusion de l'Évangile	11 728	4 490	271 341	25%	262 017	6 894
dont ■ sites Internet d'évangélisation (universdelabible.net et mabible.net)			4 954		4 954	
■ Diffusion de la Bible dans les 3 langues en Europe et en Afrique (Bibles «low cost»)		800	160 017		159 217	
5 - Soutien aux librairies chrétiennes	69 382	67 126	165 287	15%	87 263	58 484
TOTAL PROJETS	1 846 177	865 604	1 101 079	100%	106 653	1 717 355

La comptabilité de la Fondation Société Biblique de Genève a été contrôlée et reconnue conforme à la loi par la Société Fiduciaire GRF à Morges.

10 ANS, 10 MILLIONS...

Voilà 10 ans que, grâce à votre soutien, nous pouvons être en bénédiction à des peuples minoritaires en

participant à l'édition de la Parole de Dieu dans la langue qui les touche! Cet anniversaire est l'occasion de jeter un coup d'œil dans le rétroviseur pour voir le chemin parcouru et s'en réjouir ensemble.

Les premières graines sont semées dans les années 1990. Alors qu'il est encore directeur de la SBG, Paul-André Eicher est en contact avec plusieurs missionnaires-traducteurs de la SIM qui lui font part des difficultés qu'ils rencontrent pour éditer la Bible dans des langues minoritaires. Puis, en 1999, lorsqu'un traducteur indépendant le contacte afin d'obtenir des conseils pour



Les préparatifs d'une immense fête pour l'arrivée de la Bible en futunien

éditer la première Bible en **futunien**, il sollicite la Fondation SBG qui soutiendra le projet. Avec l'expérience acquise depuis des années dans l'édition et l'impression de Bibles en français, en allemand et en italien, la SBG permet ainsi à ce tout petit peuple de 6500 personnes, situé aux antipodes de la Suisse, d'avoir enfin la Bible dans sa langue!

Quelques années plus tard, alors qu'il vient de prendre sa retraite, Paul-André part aux Etats-Unis avec son épouse

Jocelyne pour y étudier pendant une année. Là, il entend parler de missionnaires qui traduisent la Bible en **shuar** (Equateur) et qui cherchent un soutien pour éditer le Nouveau Testament.

De retour en Suisse, il a la conviction de plus en plus forte que Dieu l'appelle à mettre à profit son expérience pour aider des équipes de traduction à publier le fruit de leur immense travail. Certes, il existe déjà diverses organisations spécialisées dans le domaine, comme l'Alliance Biblique Universelle ou encore SIL/Wycliffe. Mais les sociétés bibliques nationales (membres de l'ABU) se concentrent sur les langues plus importantes, et la SIL n'a pas toujours suffisamment de moyens pour financer tous les projets qui sont de plus en plus nombreux.

C'est en 2010 que MiDi Bible voit le jour et publie dès la première année deux NT et une Bible dans trois nouvelles langues: le **shuar**, en collaboration avec une mission américaine, le **wallisien** d'Ethiopie et le **boko** du Bénin, avec la SIM.

Dès le départ, Paul-André fait équipe avec Philippe, son fils, qui est alors responsable de la production des Bibles à la SBG, où il gère notamment les mises en pages et les impressions. Dans les années qui suivent, MiDi Bible se structure, se fait connaître, et quelques bénévoles viennent prêter main-forte pour les envois de courriers.

En 2012, alors que les demandes sont de plus en plus nombreuses, Paul-André me sollicite (je suis à ce moment-là déjà collaborateur de la SBG) pour m'occuper de la communication, de l'administration et des projets. L'année suivante, Philippe part trois semaines aux Etats-Unis pour se former à des outils d'édition développés par la SIL. Cette nouvelle compétence permet, dès cette année-là et de plus en plus régulièrement par la suite, de collaborer facilement avec des équipes SIL/Wycliffe.



Paul-André prie avec les **Cabécars** lors de la dédicace de leur Bible en 2014.

En 2016, nous accueillons Florent Wenger en stage pour quelques mois. Grâce à lui, MiDi Bible se voit doté d'un vrai site Internet qui permet de présenter le travail et de donner des nouvelles en trois langues! Cette même année, la santé de Paul-André se dégrade rapidement et il ne peut plus assurer la direction de la mission. C'est naturellement qu'il se tourne alors vers la SBG pour étudier la possibilité d'une intégration. Début 2017, MiDi Bible devient ainsi une branche de la SBG et, depuis, continue de se développer, avec de plus en plus de projets, notamment en étroite collaboration avec Wycliffe Suisse. Depuis plusieurs années, conscients des besoins d'alphabétisation pour beaucoup de peuples où la Bible est traduite, nous souhaitons apporter notre soutien dans ce domaine. En 2018, avec Wycliffe Suisse, nous avons pu commencer à soutenir l'alphabétisation en langue *bbaledha*, parlée par deux ethnies ennemies en RDC. La Bible était éditée depuis quelques années, mais la guerre civile avait anéanti bien des efforts et, aujourd'hui encore, très peu savent lire. Deux alphabétiseurs courageux (un de chaque tribu), ap-

En 10 ans, ce sont environ 10 millions de personnes, réparties en 31 peuples sur 4 continents qui, grâce à votre fidèle soutien, ont reçu la Parole de Dieu dans la langue qu'ils comprennent le mieux!

puyés par les services de la SIL, collaborent avec des Eglises pour organiser des classes, sensibiliser la population et, en même temps, annoncer l'Évangile à ce peuple déchiré par les conflits ethniques.

Nous sommes admiratifs de la fidélité de Dieu en voyant comment il veille sur sa Parole. C'est lui qui appelle à son service des hommes et des femmes pour la traduire, l'éditer, la diffuser et l'enseigner ou pour soutenir de leurs biens et de leurs prières ce grand travail!

Cela dit, nous sommes conscients que la tâche n'est pas terminée: plus d'1 milliard de personnes n'ont pas encore toute la Bible, et quelque 160 millions ne disposent d'aucun livre biblique traduit dans leur langue. Aussi, dans les années à venir, nous souhaitons multiplier le nombre d'éditions pour répondre aux besoins et au rythme des traductions qui s'accélère. Voudrez-vous vous joindre à nous?

■ Luc Jouve

Consultez notre site:
<https://midibible.org/fr/>
 ou scannez le code-QR ci-contre:



LE COIN DE L'INTERCESSION

- Prions pour la sécurité du pasteur S., du peuple *flame** (Bénin), qui a reçu des menaces de mort suite à la distribution de NT en mars dernier.
- Prions que notre Père renouvelle les forces et la sagesse de Philippe, alors que les projets se succèdent très rapidement.
- Prions pour les nombreuses équipes de traduction dont le travail est ralenti par la situation sanitaire délicate.

- Par-dessus tout, prions pour que le Saint-Esprit ouvre les yeux de beaucoup, afin qu'ils comprennent les Écritures nouvellement traduites et en soient transformés.

* Nom d'emprunt,
pour des raisons de sécurité

Le pasteur S. (à droite)
lors de la distribution
des NT en *flame*





Bible en *tunisien*

- Les Bibles en *wallisien* et *futunien*, que nous avons éditées il y a quelques années, n'existaient qu'en format papier et n'étaient référencées nulle part sur Internet. Lorsqu'il a su cela, un missionnaire informaticien hollandais a spontanément proposé de faire le travail de migration vers une bibliothèque numérique mondiale où se trouvent des milliers de langues. Ainsi, dans très peu de temps, où qu'ils se trouvent dans

le monde, les Wallisiens et les Futuniens pourront avoir la Bible dans leur langue sur leur smartphone. Une nouvelle qui a rempli d'enthousiasme les jeunes chrétiens de l'Eglise à Futuna!

- Il y a un peu plus de deux ans que nous avons édité le NT en *naténi* et en *bi-ali* pour le Bénin (cf. BI 3/2018). Et voilà que les stocks qui étaient prévus pour 6-8 ans sont déjà épuisés! Quel encouragement de voir cette soif de la Parole!
- Sur les 8000 exemplaires du NT en *idaasha*, qui sont arrivés l'hiver dernier au Bénin, le responsable nous apprend que 3000 ont déjà trouvé un lecteur. Cela, alors même que la cérémonie de dédicace a été annulée en raison du Covid-19!
- La plupart des NT que nous éditions ces dernières années sont aussi enregistrés en version audio afin d'être disponibles même pour ceux qui ne savent pas ou ne peuvent pas lire!

10 ANS EN UN SEUL COUP D'ŒIL!



2010

shuar (Equateur)
wollaita (Ethiopie)
boko (Bénin)

2011

wallisien (Wallis)



2012

wongo (RDC)



2013

fulfulde (Burkina F.)
nawdm (Togo)



2014

cabécar (Costa Rica)
romani b. (Biélorussie)
sisaalaa t. (Ghana)



2015

banna (Ethiopie)
gonja (Ghana)
tamajaq t. (Niger)



LE POINT SUR LES ÉDITIONS DE L'ANNÉE

Depuis le début de l'année, les éditions de Bibles et NT se succèdent sans interruption. A l'heure où vous lisez ces nouvelles, les 5000 exemplaires de la Bible en **yom** doivent être arrivés au Bénin, où ils étaient attendus par des milliers de chrétiens qui n'avaient que le NT depuis 35 ans. A peu près en même temps, 3000 exemplaires du NT en **sangu** ont été remis en Tanzanie à un peuple comptant 200'000 locuteurs, dont 25% se déclarent chrétiens.

La mise en pages du NT en **ngbugu** (RCA) a été achevée pendant le confinement, et le NT avec Ge/Ex/Ps en **karaboro** (Burkina Faso) vient d'être envoyé en impression.

Nous avons souvent parlé de la Bible en **kafa**, destinée à un peuple de plus d'1 million d'individus en Ethiopie. Après bien du retard, 10'000 exemplaires viennent tout juste d'être imprimés en... Allemagne!

Ces prochains mois, nous prévoyons la mise en pages de la Bible en **monkolé** (Bénin), en partenariat avec des missionnaires français de la SIM. Puis, ce sera au tour de la Bible en **sinti**, pour les 250'000 Roms d'Europe de l'Ouest (Tziganes). Elle devrait être suivie de près par la préparation de la Bible en **tawbuid occidental**, pour environ 10'000 personnes vivant sur l'île de Mindoro, aux Philippines.

La liste de ces langues aux noms exotiques semble interminable! Mais n'oublions pas que, derrière chacun d'eux, ce sont des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants qui ont désespérément besoin d'entendre parler de l'amour de Dieu. Ce sont aussi des équipes de traducteurs qui, pendant des années, font de nombreux sacrifices et ont besoin de nos prières pour être soutenus et encouragés. Merci de vous joindre à nous pour les bénir et les apporter devant le trône de la grâce.



Joyce Beacham a vécu avec son mari parmi les **Yowa (yom)** au Bénin. A 93 ans aujourd'hui, elle se réjouit tant de voir la Bible complète enfin disponible!

dre parler de l'amour de Dieu. Ce sont aussi des équipes de traducteurs qui, pendant des années, font de nombreux sacrifices et ont besoin de nos prières pour être soutenus et encouragés. Merci de vous joindre à nous pour les bénir et les apporter devant le trône de la grâce.



2016

bunong (Cambodge)
baeggu (Iles Salomon)
dialecte arabe
(Afrique du Nord)
daba (Cameroun)



2017

zulgo (Cameroun)
dagara (Burkina F.)



2018

oroko (Cameroun)
borna (Ethiopie)
biali (Bénin)
naténi (Bénin)



2019

fuliiru (RDC)
abuan (Nigeria)



2020

flame (Togo)
yom (Bénin)
ngbugu (RCA)
idaasha (Bénin)
sangu (Tanzanie)
karaboro (Burkina F.)
kafa (Ethiopie)

L'association Maison de la Bible et la Fondation Société Biblique de Genève, qui fonctionnent grâce à vos dons, sont heureuses de pouvoir continuer à soutenir la diffusion de la Parole de Dieu dans le cadre de différents projets de distribution tel ceux décrits ci-après:

DES BIBLES À SAINT-ETIENNE

Notre association SOS FAS (Familles d'accueil et de soutien), s'occupe de migrants à Saint-Étienne depuis cinq ans. Nous rencontrons et aidons un grand nombre de femmes nigérianes à l'Eglise CAEF de la Terrasse. Elles étaient très demandeuses d'une Bible en anglais, et notre association a commencé une distribution grâce au don d'une trentaine de Bibles reçu de La Maison de la Bible. Voici quelques photos montrant les Bibles reçues et l'apprentissage de la lecture qui a lieu chaque vendredi. Avec tous nos remerciements.

■ Sylvie Chamard



DES LIVRES POUR LES ÉTUDIANTS DE CÔTE D'IVOIRE

En tant que pasteur de l'Eglise Protestante Baptiste de Pontault-Combault (région parisienne), c'est avec une immense reconnaissance que je vous envoie ce

courrier. En effet, en début d'année, notre équipe mission a eu la joie de remettre une grande quantité de livres à l'Institut Biblique Baptiste de Korhogo, au nord de la Côte d'Ivoire.

Il y a quelques mois, nous vous avons fait part de leurs besoins, et vous avez répondu au-delà de nos attentes. Nous remercions le Seigneur pour votre ministère. Ce don de livres aurait été impossible sans votre soutien et votre générosité, qui ont marqué notre équipe, ainsi que tous les étudiants et enseignants de l'Institut.

Je bénis le Seigneur que notre collaboration nous ait permis de vivre ce beau verset de Paul: «Le service de cette collecte ne pourvoit pas seulement aux besoins des saints, il fait aussi abonder les prières de reconnaissance envers Dieu» (2Co 9.12). Soyez richement bénis.

■ Manu Renard



DES BIBLES EN PRISON

Anne a grandi avec ses parents, français, au Cambodge. Alors qu'elle avait 19 ans, tout a basculé. Suite à une mauvaise rencontre, elle a été condamnée à 25 ans de prison et s'est retrouvée dans une prison pour femmes. Là-bas, pas de cellule, mais un immense dortoir, où des dizaines de femmes de tout âge dorment à même le sol.

Des chrétiens d'une association anglophone les visitaient parfois et distribuaient des Bibles. C'est ainsi qu'Anne en a reçu une et a commencé à la lire. N'ayant aucune instruction religieuse, elle a découvert l'Évangile. Puis, les femmes autour d'elles, analphabètes pour la plupart, lui ont demandé de lire pour elles. Elle lisait et traduisait en cambodgien.

Contre tout espoir (des dizaines de Français croupissent au Cambodge avec de très longues peines sans que le gouvernement français n'intervienne), six ans plus tard, un accord est intervenu entre les deux pays, et Anne a été transférée en France pour y purger la fin de sa peine.

Arrivée à Fleury-Mérogis, elle a demandé la visite d'un aumônier. C'est ainsi que je l'ai rencontrée. Je lui ai donné une Bible en français et elle est venue assister au culte chaque samedi.

Puis, un jugement rendu en France a réduit sa peine et elle a pu être libérée au bout de six mois. Elle est partie chez sa mère, elle aussi rentrée du Cambodge, qui, à sa demande, a trouvé une Église près de chez elle. Anne a dit qu'elle pensait y aller. La Parole de Dieu a pénétré jusqu'en prison, elle a été lue et entendue. La lumière a brillé dans les ténèbres et Anne l'a reçue. Elle a découvert la Bonne Nouvelle d'un Dieu qui sauve.

Tout ceci a été possible, parce que des personnes sont venues lui rendre visite avec une Bible. Les gens de cette association ne pouvaient venir que de temps en temps, mais ils lui ont laissé ce trésor inestimable: la Parole vivante. Ils ont fait ce qu'ils ont pu, et Dieu a fait le reste.

■ Patricia Richardeau

DES BIBLES À ALÈS

Mi-mars, l'Église Protestante Évangélique d'Alès organisait une «Fringues Party», durant laquelle les gens étaient invités à venir échanger des vêtements autour d'une tasse de thé ou de café, occasion pour nous de leur offrir aussi la Parole de Dieu. Dans une pochette rose (ou rouge), nous avons mis un exemplaire de Bible Express, un sachet de lavande et un sachet de friandises. Certaines personnes n'arrivaient pas à croire que tout était gratuit et proposaient de nous payer. Elles étaient agréablement surprises qu'on leur offre un cadeau à leur départ.

Sur les deux jours, nous avons distribué 23 *Bible Express* et quelques calendriers



La Bonne Semence. Et c'était in extremis, puisque le dimanche suivant, en raison du confinement, l'Église était officiellement fermée et toutes les rencontres annulées. Comme il me restait beaucoup de calendriers le dimanche matin, je les ai mis dans les boîtes aux lettres de mes voisins, afin qu'aucune semence ne se perde. Merci encore pour votre aide!

■ Christine Bellandi

Les origines

La première librairie biblique de Nouvelle-Calédonie, baptisée *Les Flambeaux*, a

ouvert en 1965 grâce à un appel adressé par Dieu à Peter et Jane Compton, couple qui a assuré ce service durant 35 ans. Si leur ministère a été silencieux et insignifiant en apparence, il a eu un réel impact sur les chrétiens francophones du Pacifique. L'apport a été immense, et même révolutionnaire, notamment en ce qu'ils ont introduit (au moins) trois concepts bibliques totalement absents de l'enseignement protestant dispensé à l'époque: la nouvelle naissance, l'Eglise locale et un véritable retour au *Sola Scriptura* des réformateurs.

C'est autour de la librairie que s'est cristallisée la première Eglise évangélique indépendante de l'archipel, qui a été à la base d'un fructueux ministère d'évangélisation et d'enseignement. Pour ma part, c'est par ce biais que l'Evangile a touché ma famille, en 1984, lorsqu'une de mes tantes s'est convertie dans une des réunions qui s'y tenaient. Elle a ensuite témoigné de sa foi à ma mère, et c'est avec elles que, de 12 à 17 ans, j'ai assisté à mon tour aux études bibliques. Je ne comprenais pas grand-chose, mais les mots étranges que j'entendais («décalogue», «Deutéronome», «Thessaloniens»...) et l'homme qui les prononçait ont laissé dans mon cœur une empreinte qui a refait surface bien plus tard.

Autre nom, même esprit

En 1991, Robert Ferretti, pasteur de l'Action Biblique alors en mission pour la diffusion de la Bible en futunien, a rencontré les Compton et compris qu'il fallait se préparer à prendre la suite de leur ministère. De retour à Genève, il a exposé ce qu'il avait la certitude d'être un appel du Seigneur, et Gérard et Sylviane Lambert-Gimey y ont répondu. Dix ans plus tard, en octobre 2001, après bien des péripéties, La Maison

de la Bible de Nouméa ouvrait ses portes au centre-ville, prenant la suite de la librairie *Les Flambeaux*, qui avait fermé quelques mois plus tôt.

Ce ministère a eu un impact non seulement en Nouvelle-Calédonie, mais aussi au Vanuatu, avec l'ouverture, durant quelques années, d'une autre librairie sur l'île d'Espiritu Santo, et jusqu'en Polynésie française, par l'intermédiaire de frères désireux de diffuser de la littérature chrétienne. En septembre 2005, la MB a aussi été à l'origine de la formation de l'Eglise AB de Nouméa et été à la base d'un travail d'évangélisation, d'enseignement et d'accompagnement pastoral qui a porté de nombreux fruits.



Et un de ces fruits, c'est moi! A Noël 2005, après plus de dix ans passés loin de la Parole de Dieu, je suis entré dans la librairie, en quête de réponses aux questions qui me tourmentaient. Et j'y ai trouvé bien plus!

Rapidement, j'ai eu la conviction que la nouvelle vie qui s'ouvrait devant moi serait liée au ministère de la MB. Car elle était un point de rencontre et d'échange exceptionnel pour toute personne en recherche comme pour les chrétiens. Elle était aussi un bastion de défense de la vérité biblique face aux faux enseignements qui circulaient.

L'importance de ce ministère m'a été confirmée en 2008 par des discussions avec Jean-Claude Suter (pasteur de l'église AB



Et aujourd'hui...

Depuis cinq ans, la MB de Nouméa poursuit sa mission de diffusion des Ecritures, avant tout en français, mais aussi dans plusieurs langues locales (*drehu, nengone, ajié, paici, cemuhi*) et d'autres langues du Pacifique (wallisien, futunien, tahitien). Nous essayons aussi de promouvoir la diffusion d'ouvrages chrétiens écrits par des auteurs locaux et participons au soutien d'une mission menée sur l'île de Tanna, au Vanuatu, par un couple issu de notre Eglise. L'essentiel de notre clientèle est composé de chrétiens évangéliques ou protestants qui viennent se fournir en littérature chrétienne. Mais nous voyons régulièrement des personnes d'autres confessions ou sans religion, qui cherchent «autre chose», ce qui permet des discussions passionnantes.

Notre principal sujet de prière est, bien sûr, que le Seigneur nous donne d'accueillir avec son amour ceux qui cherchent la vie éternelle, nous aide à leur parler de ce qu'il a fait pour nous et à les orienter vers sa Parole. Nous comptons aussi sur lui pour fournir à tous ceux qui ont trouvé Christ les moyens de grandir dans la foi en étant préservés des mensonges qui contaminent malheureusement souvent l'Eglise. Là encore, nous avons régulièrement de bonnes occasions de discuter avec des chrétiens de toutes dénominations.

Quatre sœurs, toutes bénévoles, m'aident chaque semaine dans ce service: Marie-Laure, Stella, Josette et Eve. Toute l'équipe, ainsi que mon épouse Sabrina, se joint à moi pour remercier Dieu de nous faire participer à son œuvre.

Persévérons ensemble à son service. Car le Seigneur est proche!

■ Gil Buret

d'Etupes, dont je veux honorer ici la mémoire, qui se trouvait alors à Nouméa pour six mois avec son épouse). Son témoignage et ses conseils ont été déterminants pour l'engagement qui se précisait en moi.

Un nouveau départ

En 2009, je suis parti pour un an à l'Institut Biblique de Genève et, dans la foulée, j'ai commencé un stage pastoral à l'Eglise AB de Nouméa, tout en servant à la MB. A partir de 2014, suite au retour en métropole des Lambert-Gimey, je leur ai succédé en tant que pasteur de l'Eglise et responsable de la librairie. Puis, en avril 2015, une nouvelle association, appelée *Psaume 119*, a été créée pour gérer la librairie et d'autres activités de diffusion de l'Evangile. Et la MB a changé de local, mais en restant au centre-ville. Je tiens ici à remercier chaleureusement Jean-Pierre Bezin, Jean-Marc Guyot et Robert Ferretti, dont l'aide a été capitale pour permettre le nouveau départ de ce ministère à l'époque!

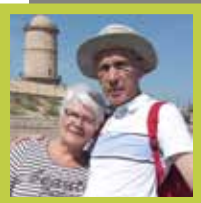
Ces années ont été pour moi, ainsi que pour les frères et sœurs qui m'ont accompagné, émaillées d'épreuves déroutantes. Dieu forge ses instruments en les faisant passer par le feu, et son travail n'est pas fini! Mais nous avons une pleine confiance en sa fidélité, car nous voyons chaque jour les fruits de ce qui a été semé depuis plus de 50 ans, et nous avons conscience que les fondations sur lesquelles repose ce travail sont profondes et solides.



PAR RECONNAISSANCE

Pour ce numéro, nous avons choisi d'interviewer pour vous Eliane, qui fait partie de l'équipe bénévole de la MB de Bordeaux.

Eliane, cela fait quelque temps que tu aides à La Maison de la Bible Bordeaux. Pourrais-tu décrire ton activité?



Ma participation au service de La Maison de la Bible est principalement motivée par le désir de faire connaître l'Évangile et d'être à l'écoute des personnes que le Seigneur envoie. Quand des gens entrent pour se procurer un article que nous n'avons pas, c'est l'occasion de leur offrir un Évangile.

Qu'est-ce qui t'a conduite à cette collaboration?

Peu après ma conversion, je suis entrée en contact avec la MB de Paris pour me procurer des livres d'édification, mais aussi pour y rencontrer des chrétiens. L'accueil y était tellement bienfaisant que cela ne me dérangeait pas de faire 200 kilomètres pour m'y rendre. C'était au tout début de ma vie avec Dieu, et cela m'a laissé un excellent souvenir.

Qu'est-ce que ce travail t'apporte, personnellement?

Ce travail m'apporte une grande satisfaction, la joie de servir mon Sauveur, par reconnaissance pour sa grâce, en comp-

tant sur lui et en entrant dans les œuvres qu'il a préparées d'avance. Les contacts sont très riches, variés et donnent des occasions de parler de lui. Mon mari m'accompagne dans ce service et m'aide, en particulier en répondant au téléphone. Nous avons la joie de servir ensemble, c'est une bénédiction!

Quelle expérience positive t'a particulièrement marquée jusque-là?

C'est la conversation avec un diacre sur la simplicité de l'Évangile, qui m'a particulièrement marquée. Le témoignage de la grâce de Dieu l'a beaucoup touché.

Et quelles difficultés as-tu rencontrées?

Les difficultés sont plutôt d'ordre technique, notamment par rapport à l'utilisation de l'ordinateur, mais il se trouve souvent un ou une aimable collègue qui nous dépanne ou nous renseigne en cas de besoin.

Enfin as-tu un conseil à donner à ceux qui aimeraient s'engager bénévolement pour la mission?

C'est une belle expérience que de pouvoir servir dans le cadre de la MB, je le recommande à quiconque aime le Seigneur et désire le servir! Faire partie d'une équipe sympathique et fraternelle est aussi bienfaisant.

■ Interview: Catherine Gaufrès

CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS

Où a été prise la photo de couverture? Le premier lecteur qui nous donnera la bonne réponse (*sans l'aide de Google*) recevra un prix!

Contactez-nous par e-mail: of@bible.ch.

La photo de l'édition précédente a été prise *sur l'île de Chypre*.

DIEU RÉVÈLE LE DESTIN DES NATIONS!

Le destin des nations, voilà un titre qui attire notre attention en cette année faite de craintes liées au Covid-19, de réflexions existentielles en confinement, puis d'incertitudes et de conséquences qui bouleversent notre vie et le monde. Où en sommes-nous dans ce «temps de la fin» dont nous parle la Bible, en particulier dans le livre de Daniel? Que veut nous révéler l'Éternel, le Maître du monde, qui puisse nous éclairer et nous encourager dans ces «jours mauvais»? Daniel se posait les mêmes questions: «Quand viendra la fin (...)? Quelle sera l'issue de tout cela?» (Daniel 12.6, 8).

Daniel Arnold, qui a enseigné plus de 30 ans à l'Institut biblique Emmaüs, nous conduit de découvertes en approfondissements tout au long de ce commentaire de Daniel verset par verset, afin de nous révéler la vision, le plan et l'objectif de Dieu. Une étude passionnante parue juste à point! Je vous conseille de lire ou relire le livre de Daniel en entier avant de la commencer.

J'étais impatiente d'aborder la partie commentaire... mais je ne regrette pas le passage par l'introduction, car elle est fascinante, et indispensable pour comprendre la suite! Elle explique la méthode d'approche choisie par l'auteur, à savoir l'analyse littéraire, qui s'intéresse à la forme du texte autant qu'aux faits. Elle décrit chaque récit à la lumière de l'ensemble et le compare à d'autres textes (Genèse, Ezéchiel, Apocalypse), pour souligner la spécificité du livre de Daniel et sa place dans le plan de Dieu. Elle montre aussi que l'original employait deux langues: l'araméen, destiné aux païens de l'époque, et l'hébreu, pour Israël. Elle nous éclaire sur les dimensions narrative et eschatologique du livre, ainsi que sur le principe hébraïque du début et de la fin qui permet d'exprimer la totalité: Nébuchadnetsar (1^{er} roi) et Belshatsar

(le dernier) suffisent à représenter tous les rois de Babylone, de même que Jésus se présente comme «l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier», c'est-à-dire comme couvrant toute l'Histoire. Elle nous parle encore de l'endurcissement progressif des rois et dirigeants, jusqu'au pire de tous: l'Antichrist. Et, enfin, elle nous conduit dans la révélation magistrale de la personne du Messie, sous différents aspects (ange, Fils de l'homme, Etre glorieux vêtu de lin), qui se fait de plus en plus précise au fil des chapitres. C'est un émerveillement progressif, comme un feu d'artifice jusqu'à l'apogée finale.

Plus que les visions, le nouveau point de mire dans la prophétie de Daniel, c'est la révélation de la grâce, offerte aux non-Juifs. Dieu est patient, mais malheureusement, le monde s'endurcit, comme on le voit aujourd'hui. C'est ainsi que le chapitre 8 marque un tournant: celui de la fin de la grâce accordée aux nations. La suite est centrée sur Jérusalem et Israël. Nous sommes aujourd'hui si proches de la fin, par rapport à Daniel!

La précision concernant la durée des temps montre la souveraineté du Maître de l'univers qui contrôle toute l'Histoire au jour près, selon sa volonté. Quelle paix et quelle espérance pour nous! Pour ceux qui lui appartiennent, le présent est garanti, et l'avenir aussi. Tout y est inclus, même l'épreuve du coronavirus!

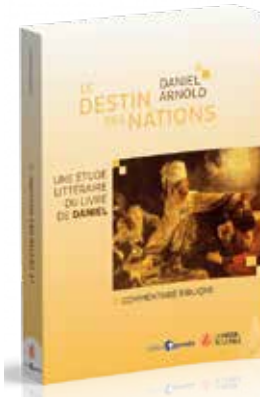
Le mot de la fin, donné à Daniel – un modèle de foi et de droiture – s'adresse aussi à nous et nous encourage à la fidélité et à la persévérance: «Toi, marche vers ta fin; tu te reposeras, et tu seras debout pour ton héritage à la fin des jours» (Daniel 12.13).

Alors, tenons bon!

■ Dominique Ardellier

Le destin des nations, Daniel Arnold, Ourania, 2019 - 468 p.

CHF 29.90 / 25.00 € - ISBN 978-2-8260-4011-8



ANGE OU SIMPLE MESSENGER?

Juste après une évocation des échecs auxquels les diverses tribus israélites ont été confrontées – globalement parlant – après l'entrée en Canaan, lorsqu'il a fallu conquérir de façon durable leur territoire, Juges 2.1 introduit un personnage quelque peu enveloppé de mystère, pour ainsi dire «sorti de nulle part»:

Un envoyé de l'Eternel monta de Guilgal à Bokim et dit: «Je vous ai fait sortir d'Egypte et je vous ai amenés dans le pays que j'avais juré à vos ancêtres de vous donner. J'ai dit: 'Jamais je ne romprai mon alliance avec vous.'» Second 21

L'ange de l'Eternel monta de Guilgal à Bokim et déclara au peuple d'Israël: «Je vous ai fait sortir d'Egypte et je vous ai amenés dans le pays que j'ai solennellement promis à vos ancêtres. J'ai déclaré que je ne romprais jamais mon alliance avec vous.» Semeur

S'agit-il d'un ange ou d'un simple messenger humain? Il est permis d'hésiter, puisque le mot hébreu peut avoir les deux sens et qu'il en va de même pour le mot grec qui le traduit, si bien que la consultation de la Septante n'est pas d'une grande utilité.

Quelques éléments à considérer:

- L'expression hébraïque semble souvent assez clairement renvoyer à un être angélique, et la traduction proposée par la Segond 21, la plupart du temps, reflète cette origine céleste.
- Cela dit, il est très rare qu'un ange marche d'un endroit à un autre, en dehors de ceux qui rendent visite à Abraham en Genèse 18.16–19.1. Il «apparaît» le plus souvent.
- Néanmoins, on peut trouver un sens à cette venue d'un être céleste depuis Guilgal. Celles et ceux qui aimeraient savoir lequel peuvent se pencher sur le commentaire de la série Tyndale* écrit par Mary J. Evans!

Malgré cette incertitude, l'élément le plus fondamental ici, c'est le contenu de son message et la réaction qu'il provoque chez les Israélites, ainsi que son origine première (Dieu). Peu importe, finalement, la nature humaine ou céleste du messenger...

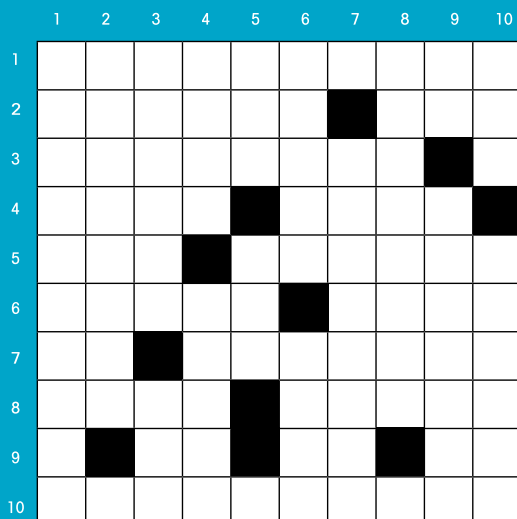
■ Viviane André

Mary J. Evans
Juges & Ruth, Commentaires Tyndale de l'Ancien Testament, vol. 7
La Maison de la Bible, 2020

MOTS CROISÉS N° 62

Horizontalement: 1. Événement révélé aux Thessaloniciens. 2. Gédéon l'utilisa pour interroger Dieu (NEG1979) - Petite élue. 3. Le chameau en est un. 4. Paul

donna souvent le sien - La parole de l'Eternel l'était quand le jeune Samuel le servait. 5. Qui peut l'être de son péché? demande Salomon dans les Proverbes (NEG1979) - Apporta des vivres et des ustensiles à David. 6. Synonyme de «terre» dans certaines versions de la Bible - Mot familier pour parler à Dieu, retourné. 7. Un nom de Dieu - Propriété de l'enseignement que Christ apportait. 8. Prises à un fils de Dishon, en désordre - Sorte de jeûne. 9. Dans la loi - Préfixe indiquant l'éloignement, la séparation et l'action contraire - Phonétiquement: ce que firent les Israélites durant 40 ans. 10. Ce que faisaient ceux du roi d'Assyrie selon Nahum (infinitif).



AUTRICHE

Par ce mail, j'aimerais vous dire MERCI pour le formidable travail que vous faites avec la traduction NGÜ.

Depuis le tout début, je suis vraiment fan de cette traduction. Dès que j'ai découvert qu'il existait d'autres portions de texte traduites, je les ai aussitôt commandées, et je les lis maintenant avec enthousiasme. (...) Je suis absolument ravie et me réjouis déjà en pensant aux autres portions qui vont être traduites. ■ S. T.

FRANCE

Très sympa, le dernier *Bible-Info*, avec les témoignages des magasins. Quelle foi chez chacun! Ça m'a encouragé. Quel Dieu merveilleux que le nôtre! Qu'Il nous guide chacun pour cette période bien incertaine. Fraternellement. ■ J. R.

Merci de votre réponse quant à mes interrogations sur les différentes versions de la *Bible archéo*. Je suis contente de pouvoir me l'offrir grâce à votre promotion. Et je tenais à vous remercier pour l'envoi de mon achat précédent. Je l'ai entre les mains et elle est magnifique. ■ V. T.

Je vous remercie pour les méditations pendant tout ce temps de confinement, j'ai

beaucoup aimé chacune. Un grand merci! ■ J. K.

Un proche ami m'a parlé de ce livre [*Pour une foi réfléchie*] et nous l'avons acheté à moitié prix pendant la Fête du livre. C'est un livre précieux que je lirai avec plaisir pour grandir en Christ et aider d'autres à faire de même. ■ P. S.



SUISSE

Merci, le lecteur audio est super, on le recommande vivement pour beaucoup de personnes. Mon mari s'en est beaucoup servi durant son hospitalisation et sa convalescence qui continue. (...) Il en a eu pour plus d'un mois à l'hôpital. La parole de Dieu l'a fortifié et soutenu pendant cette période difficile, et le lecteur était pratique. ■ S. M.

Chers frères et sœurs qui collaborez, oui qui collaborez avec ardeur et dévouement à la SBG-MB, que notre souverain Berger continue à vous fortifier et vous aide à poursuivre dans le service où il vous demande de travailler, tout spécialement pendant cette période pleine de difficultés accrues, car «lui-même prend soin de vous»; donc il le fera. Cela sera pour sa gloire, pour la diffusion de sa Parole, pour l'édification de ses enfants et pour votre couronne éclatante. ■ R. H.

Verticalement: 1. Des femmes comme Salomon en aime beaucoup. 2. L'Evangile en est une bonne. 3. Le Liban en était une au pays d'Israël - Simon en eut un autre. 4. Un morceau de ce qu'il faut faire vis-à-vis de Satan - Les Israélites y versèrent des larmes de repentance. 5. Prises au vigneron - Ville fortifiée de Nephthali, sans tête. 6. Nom d'un lieu de supplices, de bas en haut - Ancêtre de Christ, qui vécut plusieurs générations avant Zorobabel. 7. Campement israélite dans le désert. 8. Mephibosheth l'était des deux pieds. 9. Partie de la Bible - Le Léviathan a été formé pour faire cela dans la mer (pronominal; Darby1991). 10. Mot ancien, synonyme de «tesson» ou «pot de terre» - Apôtre impulsif bouleversé.

Solution du n°61

Horizontalement:

1. Débonnaire. 2. Edifier - Er. 3. MO - Flotte. 4. Omri - Ela. 5. Nièce - Elle. 6. Itneper (Repentir). 7. AEO (Archéo) - Rome. 8. Nitre - EG(ypte). 9. Ulcère - Ana. 10. Événement.

Verticalement:

1. Démoniaque. 2. Edomite - LV. 3. Bl(ble) - Renoncé. 4. Office - IEN. 5. Nil - Epître. 6. NEOL (Noël) - Rem (mer). 7. Art - Erré. 8. Tel - An. 9. Réellement. 10. Er - AE (Absinthe) - EGAS (sage).

(D'après la Segond 21, sauf indications contraires.)

JAB
CH-1032 ROMANEL s/Lausanne

PP / JOURNAL

Poste CH SA

LE TRAIT D'UNION

MB GENÈVE

Remercions: pour la joie d'avoir pu rouvrir après le confinement et reprendre contact avec nos clients et d'être un témoignage pour nos voisins commerçants

– pour le privilège de travailler en équipe en comptant sur notre Dieu – **Prions:** pour la reprise scolaire de notre apprentie qui entre en dernière année – pour que, malgré les défis actuels, Dieu nous donne sa sagesse et sa paix pour aller de l'avant – pour les différents événements de la fin d'année.

MB TURIN

Remercions: pour la protection du Seigneur pendant la pandémie – pour le nouveau site de livres à prix réduit (www.outletcdb.it), en ligne depuis fin juin, qui donne des résultats encourageants – **Prions:** pour que toutes les aides financières promises par l'Etat suite à la crise sanitaire nous parviennent rapidement – pour une meilleure reprise des ventes – pour l'impact de notre nouveau catalogue – pour l'avancement du travail sur la NTVI et une bonne intégration de la personne engagée récemment pour renforcer l'équipe de révision.

MB LYON

Remercions: pour la façon dont Dieu a tout dirigé et continue à le faire – pour plusieurs nouveaux bénévoles qui s'engagent avec zèle – **Prions:** pour la sagesse nécessaire dans la gestion de la librairie qui, suite au départ à la retraite d'Yves Perez, fonctionne en mode associatif – pour que nous sachions accueillir et former les nouveaux équipiers et lancer des projets favorisant la diffusion de l'Évangile.

LE CEP, LAUSANNE

Remercions: pour la fidélité du Seigneur durant cette période particulière et le soutien de nos clients – pour plusieurs personnes qui veulent découvrir la Bible et en achètent une après un bel échange – **Prions:** pour un nouvel enthousiasme et la cohésion de l'équipe après les mois de réduction du temps de travail nécessités par la crise sanitaire.

MB PARIS

Remercions: pour Aline, qui a terminé sa première année avec nous dans le cadre de sa formation – pour la protection de l'équipe durant le confinement et la clientèle largement de retour depuis le 12 mai – **Prions:** pour que le Seigneur nous prépare à cette fin d'année et nous permette, si c'est sa volonté, de rattraper les mois de fermeture.

MB ROMANEL

Remercions: pour l'aide de notre Dieu depuis le début de la crise sanitaire – pour sa protection quant à la santé de chacun – pour les encouragements reçus de nos clients – pour les Bibles en *yom* (Bénin) et les NT en *sangu* (Tanzanie) parus durant l'été – **Prions:** pour la sagesse dans la gestion de la mission en cette période délicate financièrement – pour que les ouvrages publiés cet automne touchent particulièrement les lecteurs.

IMPRESSUM

Edition et rédaction

Société Biblique de Genève
Chemin de Praz-Roussy 4 bis
1032 Romanel-sur-Lausanne, Suisse
T: +41 (0)21 867 10 10 - F: +41 (0)21 867 10 15
info@societebiblique.com - www.societebiblique.com

Bulletin trimestriel

Prix de l'abonnement en Suisse: 5 CHF (compris dans le premier don en faveur de la SBG).
Journal gratuit en France.

Copyright © Société Biblique de Genève. Tous droits réservés.



Merci pour votre soutien

Pour la Suisse: Fondation Société Biblique de Genève

Chemin de Praz-Roussy 4bis, 1032 Romanel-sur-Lausanne
PostFinance, CCP n° 12-12030-6
IBAN: CH53 0900 0000 1201 2030 6 - BIC: POFICHBEXXX

Pour la France: Association La Maison de la Bible

4, rue Audubon, 75012 Paris
La Banque Postale, compte n° 36 310 05 K 033
IBAN: FR47 2004 1010 1236 3100 5K03 337 - BIC: PSSTFRPPSCE